

Re: Several pages of calendar need translation

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2007-01/msg00718.html>

- *From:* "Marc Adler" <marc.adler@xxxxxxxxxx>
 - *Date:* 11 Jan 2007 08:20:15 -0800
-

On Jan 7, 11:25 pm, "steve_962" <sbri...@xxxxxxxxxx> wrote:

OK, my files were unbanned – if anyone would please do me a favor and give me an interpretation so that I can compare with one I received already... preferably someone who can read sort of messy kanji.

Files are still at:<http://www.4shared.com/dir/1679881/12d6ba96/sharing.html>.

I find it surprising that we have clear evidence that the guy's wife is cheating (if it's not a hoax), and all of you are surprised that the guy isn't acting in a gentlemanly fashion. Let me ask you this: was his wife acting in a ladylike fashion? This is reality, folks. Everyone here expects him to be some kind of emotional C3PO when he finds out his wife is cheating on them? "Darling, it has come to my attention that you are engaged in an extra-marital affair. Please, sit down. Let's talk." Whatever. If the guy's serious, then everyone here should lighten up. So he posts some pictures from a diary. So what? Compared to what she did, that's nothing. And if you disagree, then there's something wrong with you, now with him.

My advice to this guy is to get the diary professionally translated. There's very little text, so he could probably get it done for less than \$100, and if it's a reputable translation agency, his "anonymity" (the confidentiality of the translation) should be a given.

Better yet, hire a private eye to get the diary translated. And to follow his wife around, snap some shots. I'm happily married, but a girlfriend in college cheated on me, and I understand that feeling of having to know for sure.

On the other hand, if this is a hoax, well then it's pretty well done. And for that, I thank him! :) The only thing that really makes me think it might be a hoax is – how dumb would someone have to be to write all those little heart marks on a calendar? If this was her private calendar, why the English? If it's a calendar for everyone to see (i.e., in the kitchen, etc.) then the comments seem excessively verbose (especially the entry under Dec 26 – "I love Leon, my heart's all

Re: Several pages of calendar need translation

aflutter, he makes me want more, but I don't think it will work out... I love Leon, and that's enough for me, just to meet every once in a while... God, forgive me..." Why would anyone write that much in a calendar? It's not a diary, after all. Plus, if she's been married for 15 years, how is Leon giving her a present for her 32 scribble scribble 31st bday? Did Steve marry her when she was 17?

So, there are certainly some aspects to this that make me think this guy might be a cuckold fetishist, but if he isn't (and if you aren't, Steve, my bad, but you've gotta understand that newsgroups lend themselves to that kind of speculation), then everyone's response here has been inhuman, to say the least. Give the guy a break. His wife's cheating on him with a guy named LEON for chrissake.

Marc

.